

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT, SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

15. FEBRUAR 2016 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 5. Juli 1994 über Blut und Blutderivate menschlichen Ursprungs, was den altruistischen Charakter der Blutspende durch Personen mit Hämochromatose betrifft

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In das Gesetz vom 5. Juli 1994 über Blut und Blutderivate menschlichen Ursprungs wird ein Artikel 11/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Art. 11/1 - Ohne Abweichung von den in der Anlage zu vorliegendem Gesetz aufgezählten Ausschlusskriterien für Spender von Vollblut und Blutbestandteilen darf eine Entnahme bei Personen, die asymptotische Träger einer Mutation des HFE-Gens sind, und bei Personen, die an einer hereditären Hämochromatose leiden, vorgenommen werden, sobald sie sich in der Erhaltungsphase befinden, unter der Bedingung, dass die Entnahme in Zusammenarbeit mit dem behandelnden Arzt durchgeführt wird, und zwar in Form eines medizinischen Berichts über die Eisenüberlagerung bei der ersten Entnahme und eines mindestens jährlichen Folgeberichts.“

Art. 3 - In Artikel 17 § 2 Absatz 2 desselben Gesetzes, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 1. Februar 2005 und abgeändert durch das Gesetz vom 19. März 2013, werden zwischen den Wörtern „, insbesondere für die seltenen Blutgruppen“ und den Wörtern „, kann die Häufigkeit“ die Wörter „und für die in Artikel 11/1 erwähnten Personen“ eingefügt.

Art. 4 - Der König legt die Bedingungen und die Parameter der Erhaltungsphase für die in Artikel 11/1 desselben Gesetzes erwähnten Personen fest.

Art. 5 - Vorliegendes Gesetz tritt in Kraft am ersten Tag des Monats nach Ablauf einer Frist von zehn Tagen, die am Tag nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* beginnt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 15. Februar 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit
Frau M. DE BLOCK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2016/00648]

29 FEBRUARI 2016. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de gerechtelijke stage betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 29 februari 2016 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de gerechtelijke stage betreft (*Belgisch Staatsblad* van 7 maart 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2016/00648]

29 FEVRIER 2016. — Loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le stage judiciaire. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 29 février 2016 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le stage judiciaire (*Moniteur belge* du 7 mars 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2016/00648]

29. FEBRUAR 2016 — Gesetz zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches, was das Gerichtspraktikum betrifft — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 29. Februar 2016 zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches, was das Gerichtspraktikum betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

29. FEBRUAR 2016 — Gesetz zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches,
was das Gerichtspraktikum betrifft

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 259octies § 6 Absatz 6 des Gerichtsgesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 31. Januar 2007, werden die Wörter "um einen oder zwei Zeiträume von sechs Monaten" durch die Wörter "um höchstens drei Zeiträume von sechs Monaten" ersetzt.

Art. 3 - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 29. Februar 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2016/00650]

16 JUNI 2016. — Wet tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie wat de samenstelling van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 16 juni 2016 tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie wat de samenstelling van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie betreft (*Belgisch Staatsblad* van 30 juni 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2016/00650]

16 JUIN 2016. — Loi modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie en ce qui concerne la composition de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 16 juin 2016 modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie en ce qui concerne la composition de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation (*Moniteur belge* du 30 juin 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2016/00650]

16. JUNI 2016 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 28. Mai 2002 über die Sterbehilfe, was die Zusammensetzung der Föderalen Kontroll- und Bewertungskommission betrifft — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 16. Juni 2016 zur Abänderung des Gesetzes vom 28. Mai 2002 über die Sterbehilfe, was die Zusammensetzung der Föderalen Kontroll- und Bewertungskommission betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

16. JUNI 2016 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 28. Mai 2002 über die Sterbehilfe, was die Zusammensetzung der Föderalen Kontroll- und Bewertungskommission betrifft

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 6 § 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 28. Mai 2002 über die Sterbehilfe wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "mindestens vier von ihnen sind Professoren" werden durch die Wörter "mindestens vier von ihnen sind Lehrbeauftragte, Professoren oder emeritierte Professoren" ersetzt.